

之課程、設備與師資等均臻一流水準，忝非易易。對冶金工程，尤其金相學方面，更鑽研不懈，獲致優異成就，迭次在美國全國性與國際性冶金金相等學術會議發表專題演講，獲得權威性之認可與讚揚。其專著經美國各大學列為教科書或重要參考資料。現任南柯州大學 Chairman of Metallurgical Technology Committee 之職，為全校師生所敬重。此次獲選為該校最優秀教授，乃眾望所歸，受該校所能授予之最高榮譽。亦為四十四年來冶金教授獲獎之第一人。

創宇學長乃謙謙君子，虛懷若谷，認為一紙獎狀，不過是多年耕耘之被認可而已。僅告慰在臺至友張文彩學長一人，並堅囑勿為宣揚。友聲以史學長此番獲獎，固為其個人之榮譽，實亦乃母校之光焉。爰為推介，以鼓勵後進，並伸祝賀之忱。



OFFICE OF THE PRESIDENT
303 549-2306

June 6, 1977

Mr. Tsang Yu Shih
416 McClelland Avenue
Pueblo, CO 81005

Dear Tom:

Congratulations upon receiving an Outstanding Faculty Award at the 1977 Commencement. It is a pleasure for me to forward the enclosed certificate to you.

You are to be commended for this well-deserved recognition, and I know the feeling of satisfaction that this accomplishment has brought to you.

I extend my best wishes and personal regards.

Sincerely,

Harry P. Bowes
President

mb

我到英國留學 (四)

吳國柄

英國青年普通的社交情形

我每天讀英文的時間，是在四點至七點中間的三個鐘頭，但是二小姐在吃過晚飯後，就不在家，我感到寂寞，就去逛街，到離住處很近的公園 (Clapham Common) 去走走。

當時約八點多鐘，我在街上轉，看見一個男人和一個女人，在路燈下一拉手就走了。我就跟著他們後面走，好多人都往那方向去，回家後，就作了一首打油詩：「今夜散步看門旁，見男女彼方往，隨大眾進康門，霧沈沈燈不亮，草地上當褥牀，樹蔭下做洞房。啊！此是何地方？」回家問房東，房東說：「男少女多，姑娘發狂。」

第二天晚上八點以後，我到康門去遊蕩，看到許多的男女，手牽手到人少的地方去。我心裏想試試看，看見迎面走來一個女孩子，就說聲「哈囉」，一伸手，兩人就親密起來。她先和我談天氣，接著她說：「唱歌好嗎？」我說：「你唱，然後我跟著你唱。」一路走，一路唱，歌詞都是男女的情歌：「Tell me why nights are so lonely? Why days are so blue? In the spring time, it is wedding wind time. If you know Dear, Please tell me, why?」一路上，我們唱了好多的歌。走累了，就將外套脫下，在地上坐了下來。後來，她聽我的聲音不對，我說我是澳洲人，我們無所不談，到十一點多就分開了，我認為這是個練習英文很好的機會，因此只要天不下雨，我就找機會到康門。

英國人把男女的關係，看得很淡薄。不像中國那樣保守，有很多英國的大人物、政治上有名望的人，都是在公園生的，他們不曉得自己的父親

是誰？我就問他們如果有了小孩怎麼辦？他們說：「由國家來照顧這些孩子，自懷胎起就報告政府專門機構，若是自己願意撫養，就留下來。不願意，就交由政府領養。國家把他們養大了，男的當兵，女的派職業如護士之類的事做。」她們根本不擔心孩子的問題，政府對這些人也沒有歧視，因材施教。男的退伍以後，就進入政府機構，或派到屬地工作，管理屬地的人民。

老年人只要能行動，都由法院養活他們，把法官的帽子一戴，就審案。其實是別人代審，他一點都不懂，只要做個樣子就行，所以英國鼓勵生育，但也有婦女不願生孩子的。

了解學校的環境

我因為語言流利，學校功課就進步了。我利用早晨的時間早起，預備學校的功課。晚上就玩，因此學校功課都在七、八十分以上。因為這關係，除了上課之外，沒有時間到學校各處看看，所以我花了一天時間去看學校的環境情形如何。

學校在公園（Battersea Park）的後邊，門前有電車道，後面為公園。學校本身就是一個花園，校門前有鐵圍牆圍住，內有花木草坪，學校在中央，有四層樓高大的建築，有圖書館、鍋爐房及電力房，供給全校電力，另有機械工廠、木工廠等規模都很大。其餘的房子，前面有辦公室、樓上樓下都是教室和實驗室，規模有點像母校唐山交大的情形。



翩翩少年

作者民國十三年就讀英倫時

學校裏有一座體育館，為學生下課活動之用，旁有餐廳學生可以吃飯，若不吃飯，可買咖啡、牛油、麵包在那邊吃，裏面還有鋼琴、跳舞的地方，男女社交很公開，秩序很好。有衣帽間沒有小偷，也沒有人管理。

參觀了以後，想到交大的設計有學生、教員宿舍，此地則沒有。又回憶交大唐院的情形，跟這裏差不多一個樣子。從前英國的來唐山交大設計人，真正要幫助中國。

第一：唐山出煤，就辦理礦冶班。

第二：火車製造廠，辦鐵路班。

工作和學術連在一起，不像其他大學空空洞洞的，交大唐院完全和英國的大學一樣的設計和佈置。

我學習跳舞

在我住處對街有一棟大建築物，每次走過都看見重門深閉，這是一個區域性的市政廳，為選舉、跳舞之用。平常門關著，沒機會進去。有一天晚上，我看見很多人提著小皮箱進市政廳，都從旁門進去，我就跟著這些人進去，因為要入門票，而且我穿的衣服也不對，因此被擋住了。我問：

茲閱交大友聲第 258 期 65 年 10 月 8 日所載「五四運動的追蹤研究」一文，在第 23 頁提起家父顧維鈞的夫人陳氏是南洋橡膠大王陳嘉庚之女，請予更正，因為寄母姓黃，是南洋糖業巨子黃奕柱之女。

此致

友聲月刊社

錢顧菊珍 上

「我參觀可以不可以？」他們就讓我進去，我看進去的人，把皮箱打開，裏面是一雙跳舞鞋，男的穿禮服，女的都是盛裝，男女混雜。大家先在一邊談天，不久音樂響了，樂隊也開始奏樂，男女一對一對跳開去，大夥兒跳得很高興，跳完了自己鼓掌，活躍得很。

出來以後，我就直接回家，正巧這天 Gladys 在家沒出去。我就將看到的情形，說給她聽。她說：「在英國跳舞是最普通的事，人人要會跳。」她要教我跳舞，跳舞是種專門學術和技能，為男女必定要有的藝術，在家庭、在社會上都需要，她很願意教我，但她沒空，叫我進跳舞學校 (Long Worth Dancing School)，我聽了以後，馬上報名到學校去學。

這所學校，由一對父女在教學生，沒有書本，和做體操一樣，不過要一雙跳舞鞋 (Dancing Shoes) 放在小皮箱裏。英國人有兩雙皮鞋，一雙是 Walking Shoes——平常走路時穿的，一雙是 Dancing Shoes——跳舞時穿的。跳舞鞋很漂亮，鞋底很薄，尖頭黑色的，平常不穿的，有個模子把鞋保護得好好的。

第一天，因為我沒有鞋，他們叫我坐著看，以後每週一、三、五或二、四、六來。第二天，我買了鞋就加入，Mr. Long Worth 教我跳。跳舞不是隨便跳，必需跟著音樂走步。舞大約分成三類：

- 一、社交舞——Social Dance.
- 二、野地舞——Country Dance.
- 三、宮廷舞——Court Dance.

社交舞又可分成 One Step, Two Step, Foxtrot, Tango, Waltz, 等 Waltz 又分 Quick Waltz and Hesitation Waltz. 大舞廳都是彈簧地板，地板下有彈簧，且很光滑，腳踏起來，整個身體隨彈簧振動，父親教完後，女兒就跟著我們跳。我的右手摟著女的腰，左手握女的右手，女的左手攀著我的肩上，女的身子靠在我的身上，我向前，女的後退；女的往

前，我後退。隨著音樂旋轉後退。社交舞大約學三至四個月就可學會。

另外 Fancy Dress Dance 為奇裝異服，衣服多是紙做的，既漂亮又便宜。Masked Dance (蒙面舞) 男女很親密，頭靠頭，可自由交談，情話綿綿，跳舞堂裏的燈光很暗，因為這關係，我可以隨意地和女伴談天，對我的英文幫助很大，對英國的風土人情也更加了解。不過，這需要很豐富的材料，方能和她們暢談，因此我從報紙裏面取材。例如：我曾和他們說了報紙中的故事：有一對情侶，女的叫 Bywater，男的叫 Thomson，他們兩人利用週末到海邊渡假，租了一間房子，房子裏有個壁爐，壁爐上面有個銅做的欄杆，欄杆上面有一圈箭頭。兩個人在屋子裏鬧著玩，女的一不留神就摔倒了，很不幸地，女的頭碰到箭頭，死了。本來這件事報了案就可以，因為過失殺人也沒什麼大罪。可是，男的異想天開，毀屍滅跡，就買了一套切肉刀，回到屋裏，把女的切成一塊一塊地，放在火爐裏面燒，因為燒不化，就買了幾個箱子，把屍體分裝在裏面。接著到海邊搭火車到倫敦，沿途把箱子丟到鐵路邊上去，鐵路上工作的工人，發現箱子裏面有人肉，就報告警察。但是剩一箱沒丟掉，就提到車站，存在存物所 (Cloak Room)，可是有氣味，貓狗聞了這氣味，就在那打轉，站長將此事報告警察，Scotland Yard 為倫敦偵察機構，偵探等著存東西的人來領回箱子，終於這個人出現了，問明真相，將其逮捕。當時這件案子轟動全國，為大家談話的資料。可是和我跳舞的女孩不曉得此事，我就說給她聽。

我很喜歡這學校，每個禮拜我都去，學了四個月畢業以後，就到倫敦跳舞場去，跳舞場分市中心區及市郊，市中心的很講究，郊區的就差一點；市中心的一定要穿大禮服，郊區的可穿便服。

禮服的種類

大禮服有三種：

一、Morning Coat——爲早晨穿著的禮服。禮服的黑褂子很長，黑背心、長形領帶，帶條紋的黑褲子，平常的日子不穿，除了見皇上或重大典禮穿外。

二、Dinner Jacket——小禮服、白襯衫、黑背心、黑色的領結、蝴蝶式的領帶，黑色褲子，吃午飯時或晚上、跳舞時也可以穿。

三、Evening Dress——晚禮服即燕尾服，白領結、白背心、黑褲子，褲子上有道黑邊。

領帶有兩種：黑色的——Dinner Jacket 時用的。白色的——Evening Dress 時用的。穿小禮服用白色領帶爲侍者 (Waiter) 所用，應該要注意。

Morning Coat 及 Evening Dress 都是要戴黑色的高帽 (Top Hat)，帽子分白天戴及晚上戴的兩種，白天戴的是硬的、有細毛。晚上的是絲做的，可以摺疊起來。在倫敦做事的人，都要準備兩套禮服 (Dinner Jacket and Evening Dress)，因爲倫敦的大戲院及大飯店都要穿禮服，才能進入，穿大禮服一定要戴高帽，拿手杖，手杖要黑色銀頭，白手套，大禮服可以戴勳章，小禮服則配帶勳表 (代表一種勳章的記號。)

我做了兩套禮服 Dinner Jacket and Evening Dress 到 Town Hall 穿，Town Hall (市政廳) 離我住的地方很近，在裏面跳的都是 Social Dance 很少跳 Country Dance。

倫敦的觀光旅館

我來倫敦大約有一年了，對倫敦街道的情形不熟悉，街上的情形和中國不一樣，所有的大建築都是石頭做的，很少有木造或磚造的房屋，只有靠近鄉下較偏僻的地方有。

每逢禮拜天放假，就去逛街，拿著棍子到泰晤士河邊上玩，看見一個穿著很講究的軍服，類似中國軍閥模樣的人，站在馬路邊上，爲每部到達

這建築的汽車開門，我心中生疑，想這個人到底是做什麼的？我抬頭一看，大建築物上面寫著 SAVOY HOTEL。

我遠遠地觀察駛來的一部黑色大轎車，由司機駕駛，後邊坐著一男一女，車子停下來後，穿軍服的人用右手去開門，男的先下車，穿著禮服戴高帽，拿著銀頭手杖。接著男的扶著盛裝的女人下車，這位男士立刻拿錢給那位看門的將軍作小費，這位看門將軍把汽車的門關上，車子就開走了。這一對盛裝的男女往旅館走，從大馬路到旅館大門，舖有紅色地毯，地毯走道上面有一個黃色的棚子，很講究也很漂亮，這兩人就順著走道進旅館。以後又有類似的一對對男女走進旅館，我很想進去看看裡面的情形如何？但我穿著便服，不好意思問那位看門將軍。

回家後，我問 Gladys，那到底是怎麼回事？她說：「那大建築是國際性的倫敦大觀光旅館，是全國貴族、將軍、大臣招待外賓用的，裏面的臥室分兩種：

一、Suite 爲大官、貴族、富商住的，有臥室及客廳。

二、Single bed room. Double Bed Room，相當貴。

另外有餐廳及 Dancing Hall，可爲跳舞、開會、結婚、請客之用，富麗豪華，視金如土。旅館一天開飯五次：

一、Breakfast：八點至九點，吃麥米粥、火腿、雞蛋、燻肉、麵包。

二、Lunch：一點至二點，一菜一湯、冰淇淋、點心。

三、Tea：四點至六點，喝茶，備有甜點。有 Tea Dance。

四、Dinner：八點左右。有湯、菜、肉、水果、甜點、咖啡、Butter Cheese。還有 Dinner Dance。

五、Supper：十點。吃魚及容易消化的東西，有跳舞。早餐、午餐不跳舞，沒有音樂，跳舞時需自帶舞伴。

到 Savoy Hotel 跳舞

我現在有大禮服，也學會了跳舞，在學校裏膽子也大了，不像從前剛到學校那樣死板，敢和學校男女同學隨便聊天，尤其在課堂上，不明白的也敢問，一反從前又聾又啞的態度，老師和同學們都很驚奇，喜歡跟我談話，希望知道中國的情形。

午餐有時在餐館吃，表現我不是窮學生。有時在體育館的餐廳吃，和普通的同學一樣，一杯咖啡、兩個麵包，兩分牛油，簡單地就解決了午餐。Hall有彈簧式的地板，有留聲機，同學們打開留聲機，就開始跳舞，我會跳，所以也敢下場了。同學們都很奇怪，中國學生會唱、也會跳，因為從前中國學生沒人下過場，是因留學生的關係沒有搞好，從此以後，他們對中國留學生另眼看待。

他們跳的舞都是 Social Dance and Country Dance，都不會跳宮廷舞，而我會跳，只是沒有唱片。第二天，買了唱片，就帶到學校裏跳。在這時，我想物色一位女同學，跟我到觀光飯店去跳舞，問了好幾位同學，她們都認為太豪華，又沒有衣服，不敢去，怕出醜。我多方開導，說明由我送禮服，結果有位海倫小姐，她願意去，不曉得她父母是否答應？我說：「你先問你的父母，明天回答我。」她對她的父母說：「有位中國王子願意帶她去跳舞。」她媽媽說：「只要他能供給衣服，就可以。只是去跳舞，不是去結婚。」

第二天，她告訴我，她的父母已答應，但要見見我。下午是電機實驗，老師對我的態度有了轉變，教授那邊有自著電學的書，我立刻買了兩本，他很高興的說：「我女兒學物理，和你同班你認識她嗎？」我說：「認識。」

我和 Helen 在學校跳了好幾次舞，但是我想如果不到觀光飯店去跳舞，就覺得不痛快。於是徵求 Helen 的同意，兩人到 Savoy Hotel

去跳舞，她說要練習熟了再去，不能在那裏丟醜，要從坐汽車、下汽車、進旅館、訂座位，演習一下。所以，我們兩人有時到旅館前面去散步，看那些貴賓怎麼進去？

我決定到觀光飯店去跳舞之後，就到旅館去問價錢多少？如何訂座位。Helen 就到服裝店去看禮服、帽子、皮鞋，她說：「我有皮鞋，所以不必買，總共要五鎊多。」我就開了張支票給她。衣服做好了以後，她要穿給我看，我就到她家去，同時徵求她媽媽的同意。

我下午四點到她家喝茶，同時練習跳舞。我到 Long Worth，買了幾張最時髦的唱片，買好之後又買了一束鮮花，到她家去。她家在公園邊上，面對公園，在三樓。我到時，她們歡迎得很，她父親說：「我是第一個進入他的房子的外國學生。」她把話匣子打開，開始跳舞，他們都說跳得好，對宮廷舞尤其讚美。他們說：「就像維多利亞女王時代的派頭。」那天玩玩之後，我就回家，他們說可以下場了，於是我就決定去買票和訂座位，訂的是 Dinner Dance 的票。

到 Savoy Hotel 買票，票價比普通舞場貴五倍。那天七點多鐘，就到她家去。她媽媽打電話要一部黑色禮車到旅館。我們兩個都是盛裝全套禮服，她媽媽給我和 Helen 化粧，臉上擦成 Rosy Face。Helen 穿上禮服後，非常美麗，具備了英國美女的條件 Ginger Hair：（金髮）、Swan Neck（鵝頸）、Dreaming Eyes（夢眼）。她的高度和我一樣高，所以走起路來很相配。她家有個大鏡子，我們看著鏡中人，海倫的右手插在我的左膀裏，我的右手帶著白手套，拿著手杖。彼此看了都很高興，就下樓，她還和我接個吻。她說：「我愛你。」我說：「我也愛你，愛是沒有國界之分的。」她說：「我也認為如此。」（She said "I love you." I said: "I love you, too." I said: "There is no nationality in love." She said: "I think so."）兩人就很甜蜜的下樓坐汽車，她的

爸爸媽媽都很高興地看著我們，媽媽站在陽台上，看我們上車。海倫先上，我後上，車子直駛 Savoy Hotel。在車上，海倫很高興地把我的手捏著，有點緊張的樣子。

到了旅館，那位看門將軍把車門一開，我先下車，後扶著海倫下車。我預備好了一個 Half Crown 兩個半先令，給那位看門將軍，他向我敬了一個軍禮，我點了個頭，海倫的右手掛在我的左手裏邊，我的右手拿著手杖，派頭十足，大大氣氣地就進了旅館。

進了旅館之後，就到衣帽間將禮棍及帽子存在裏面，海倫再把手掛在我的左手上，就到跳舞廳，把兩個人的票交給 Waiter。買的是頂好的座位，侍者拿開椅子就坐下來。他問我們要什麼酒？因為酒太貴了，而且我們不敢喝酒，侍者跟我說日本話，我說我是中國人。他很驚奇地說：「你是頭一個到這裏來的，你一定是 The Prince of China。」海倫說：「是的。」

不久，音樂響了，我們就跳舞。不一會兒，老闆來了，特別歡迎我們，為我們準備一束鮮花在桌上，音樂放的是「中國之夜」(Nuit De Chine) 為世界名歌，是法國人所作的，海倫好高興，舉杯慶祝我倆今天的成功，喝的是涼水。她說回去要告訴媽媽這些美妙的事。跳了幾支舞，有一位新聞記者來，問我是中國什麼地位的人？我說：「我是政府派來的學生。」記者問我是不是吳佩孚的家族？我說：「是。」第二天，報紙就登出吳佩孚將軍的家人在 Savoy Hotel 跳舞，跳得很棒，所帶的舞伴是英國標準的美人，很漂亮。

那天，跳舞的有二百多對，沒有黑人，黃種人也只有我一個人，男的年紀都在四、五十歲左右，在裏邊看來我是最年輕的一位，而且我又是東方人，遂引起他們的注意。在休息時，都對我點頭致意，我也點頭回禮，海倫看了這種情形很高興。這裏的菜餚非常的豐富，刀叉都是很好的。所跳

的舞都是普通的社交舞，音樂非常的輕鬆，沒有跳 Tango and Country Dance，大家盡情的享樂，海倫高興地說：「下回還要來。」大家跳完後，自己鼓掌，跳舞場的佈置富麗堂皇，燈光配得很好，所以女人顯得特別美，男人看起來特別雄偉。

跳舞場是長方形的，樂隊在場子的邊上，除了跳舞之外，還有表演舞 (Show Dance) 是跳舞場請來專門助興的。跳舞場為什麼不做成圓的、或橢圓形呢？據 Long Worth 說：「跳舞有時要直線，才能表現出男女步法的精神，所以不用圓形的或橢圓形的，因為圓形的容易使人轉昏了頭。」我記住他的話，到處去看別的跳舞場，都沒有圓形的跳舞場。

到十一點鐘時，樂隊奏英國的國歌 (God Save The King) 之後，就散會。我們隨著大家手挽手走出旅館，乘禮車。同時，我又給那位看門將軍一個 Half Crown，然後送海倫回家，到她家，汽車在門口等我。我們手牽手上到三樓，按門鈴前，海倫給我一個 Kiss，她說 "I love you very very much." 海倫按門鈴，她媽媽出來開門，她告訴她媽媽，我們在旅館的情形，她很滿意。然後，我就離開了，坐車回家。回到 Gladys 家時，她們全家都睡了，因為海倫身上洒很多香水，以致我全身都散發著香味，我滿懷喜悅，想到能夠到 Savoy Hotel 跳舞，不僅是替中國爭光，而且感到此來不虛。

春日偶成 李達三

凜冽寒天斗柄回，疏窗隱約數枝梅，輕風拂拂幽人醉，似復中原薦舊醅。
晴光彩煦耀天台，無限江山不染埃，收拾行囊尋勝景，優遊興罷賦歸來。
世事如棋一局開，能源種族各徘徊。機光早識縱橫厄，要有雍和燮理才，
遙望雲天隔海隈，波濤湧湧迭驚雷，無窮浩劫何時已，不盡生機曙色催。